

GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LAVANG PARISH

11731 SE Stevens Rd. Happy Valley, OR. 97086

Phone: 503 - 249 - 5892 Fax: 503 - 249 - 1776

www.gxlavangoregon.com email: info@gxlavangoregon.com

www.facebook.com/giaoxuLavang



Chúa Nhật Thứ II Mùa Chay - Năm B Ngày 28 - 2 - 2021

PHỤC VỤ DÂN CHÚA

CÁC LINH MỤC:

LM Đaminh Phạm Tĩnh, S.D.D. Chánh Xứ
LM Giuse Nguyễn Văn Minh, S.D.D. Phó Xứ
LM Phanxicô Xaviê Nguyễn V. Vinh, S.D.D. Phó Xứ
LM Giuse Võ Đình Thanh, S.D.D. Phó Xứ
Thầy Sáu Giacôbê Nguyễn Nam Tiến

Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt, Miền Portland, Oregon

Sr Phụ Trách Maria Bùi T. Kim Chi, M.T.G

HỘI ĐỒNG GIÁO XỨ:

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ
Ông Đỗ Văn Hải & các Thành Viên

HỮU DƯỠNG

Mgr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, Nguyên Chánh Xứ
LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, Nguyên Phó Xứ

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

CHƯƠNG TRÌNH LỄ TRỰC TUYẾN

THỨ HAI – THỨ BẢY:

- 7:30am: Thánh Lễ sáng
- 6:00pm – 6:45pm: Châu Thánh Thể
(Thứ Năm & Thứ Sáu)

CHÚA NHẬT:

- 7:00am: Thánh Lễ 1 (Nhà Thờ Lớn)
- 9:00am: Thánh Lễ 2 (Nhà Thờ lớn)
& Thánh Lễ 3 (Nhà Nguyện)
- 11:00am: Thánh Lễ 4 (Nhà Thờ lớn)
& Thánh Lễ 5 (Nhà Nguyện)
- 1:00pm: Thánh Lễ 6 (Nhà Thờ lớn)
- 5:00pm: Thánh Lễ 7 (Nhà Thờ Lớn)
- 7:00pm: Thánh Lễ 8 (Nhà Thờ lớn)

GIẢI TỘI:

Thứ Hai - Thứ Bảy: 6:00pm-6:45pm

RỬA TỘI:

4:30 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng (Nhà Nguyện)
(Ghi danh trước 3 tuần)

Hôn Phối (Ghi danh trước 6 tháng)

XỨC DẦU

971-506-6019 (Để lời nhắn)

Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542

Website: www.gxlavangoregon.com

www.facebook.com/giaoxuLavang

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Nhà Quản Địa Phận:

(503) 659-1350

TẠI SAO CHỈ CÓ PHÊ-RÔ, GIOAN & GIACÔBÊ?

Đọc trình thuật Chúa Giê-su Hiển Dung trên Núi, tôi cứ thắc mắc là tại sao Đức Giê-su lên núi cầu nguyện [nhưng chỉ] đem theo ba ông Phê-rô, Gio-an và Gia-cô-bê và [còn] cho các ông nhìn thấy vinh quang của Ngài như vậy? (Lc 9:32). Mà không phải chỉ có một lần mà là có tới ba lần, ba ông Phê-rô, Gia-cô-bê và Gio-an được Chúa Giê-su cho đi theo chứng kiến những sự lạ cả thể có liên quan đến Ngài.

- Khi biến hình ở trên núi Tabor (Mc 9:2; Mt 17: 1; Lc 9:28).
- Khi cho con gái ông trưởng hội đường Gia-ia sống lại từ cõi chết (Mc 5:35-37).
- Khi Đức Giê-su và các môn đệ đến một thửa đất gọi là Ghết-sê-ma-ni (Mc 14:32-34).

Bạn có biết tại sao vậy không? Tại sao chỉ có ba ông Phê-rô, Gia-cô-bê và Gio-an được đi theo Chúa trong những sự kiện đặc biệt như vậy còn chín môn đệ khác thì không được?

Có người nói là tại vì ba ông Phê-rô, Gia-cô-bê và Gio-an là những người có nhiều bằng cấp hơn, thông minh và tài giỏi hơn chín ông kia! Tôi không nghĩ như vậy bởi vì nếu nói về trình độ học vấn thì tôi nghĩ ba ông ngư phủ này không thể nào qua mặt được hai môn đệ Mát-thêu và Giu-đa Ít-ca-ri-ốt, một vị là cựu nhân viên sở thuế và một vị là thủ quỹ của nhóm Mười Hai. Mát-thêu và Giu-đa Ít-ca-ri-ốt ít ra cũng phải phải có bằng CPA (Certified Public Accountant) hoặc cũng phải theo học mấy lớp Accounting thì mới làm được nghề thu thuế và giữ tiền chứ! Như vậy thì trình độ của ông Phê-rô, Gia-cô-bê và Gio-an đâu thể nói là nhiều hơn hay cao nhất được?

Lại có người khác bảo rằng là bởi vì ba ông Phê-rô, Gia-cô-bê và Gio-an là những người có những nhân đức nổi bật hơn chín môn đệ kia! Tôi nghĩ càng không đúng là bởi vì Kinh Thánh ghi rất rõ là lúc bấy giờ, cả ba ông Phê-rô, Gia-cô-bê và Gio-an đều là những người chẳng ra làm sao cả!

- Ông Phê-rô là người thuộc loại phôi bò, bạ đâu nói đó, nói lie, nói bừa, và tệ hơn nữa ông còn chối bỏ Chúa: “Tôi thể là không biết người các ông nói đó [là ai cả]!” (Mc 14:71).
- Ông Gia-cô-bê và Gio-an là những người tham quyền, háo danh, ham lợi... “Thưa Thầy, xin cho hai anh em chúng con, một người được ngồi bên hữu, một người được ngồi bên tả Thầy, khi Thầy được vinh quang” (Mc 10:37).

Như vậy thì tại sao? Bạn đoán thử xem! Tôi thì nghĩ rằng chỉ có một lý do khá hợp tình hợp lý, đó là vì Chúa Giêsu YÊU THƯƠNG họ mà thôi, chứ tự bản thân, các ông chẳng có gì xứng đáng hay đã làm gì nên công trạng chi cả!

Bạn thân mến, Đức Giêsu Kitô, hôm qua cũng như hôm nay, và như vậy mãi cho đến muôn đời (Dt 13:8) Ngài vẫn tiếp tục gọi và chọn những người giống như ba ông Phê-rô, Gia-cô-bê và Gio-an, đó là các Đức Giáo Hoàng, các Đức Giám Mục, các linh mục, và các tu sĩ nam nữ ... toàn là những con người có cùng một mẫu số chung là YÊU ĐUỐI & TỘI LỖI và Ngài đã ưu ái cũng như cho phép họ đi theo Ngài.

Nếu bạn đồng ý với tôi là mọi thành phần trong Giáo Hội, đặc biệt là những kẻ được Thiên Chúa tuyển chọn làm môn đệ đi theo Ngài đều là những con người bất toàn, yếu đuối và tội lỗi. Và nếu bạn cũng đồng ý với tôi là họ được tuyển

(xin đọc tiếp trang 2)

chọn bởi vì Thiên Chúa yêu thương họ mà thôi thì bắt đầu từ ngày hôm nay, từ những ngày đầu mùa chay thánh này, xin bạn giúp tôi hai việc này:

- **Thứ nhất**, trong những giờ đọc kinh, khi tham dự thánh lễ và nhất là khi tham dự Châu Thánh Thể... xin bạn hãy cầu nguyện nhiều hơn nữa cho Đức Giáo Hoàng, cho các Đức Giám Mục, cho các linh mục và các tu sĩ nam nữ... để họ biết khiêm tốn, trung thành và hăng say trong công việc bổn phận và khi phục vụ tha nhân.
- **Thứ hai**, khi bạn nghe người ta đồn thổi hay bàn tán nhỏ to, hay khi thấy có người nói với bạn về những gương mù gương xấu, hoặc những khiếm khuyết hay những yếu đuối... của hàng Giáo Phẩm, hàng Giáo Sĩ và tu sĩ... thì xin bạn lên tiếng can ngăn và nói với họ rằng: *"Tôi chẳng biết thực hư ra sao, nhưng chuyện đó để cho Thiên Chúa xét xử, chúng ta nên cầu nguyện cho các ngài thì tốt hơn là ngồi đây để bàn tán, chả có lợi gì cả"*

Ước gì bạn và tôi, chúng mình đừng bao giờ ngã lòng hay mất lòng tin vào Thiên Chúa khi thấy những gương mù, gương xấu do Giáo Hoàng, các Giám Mục, Linh Mục, Tu Sĩ... một cách nào đó đã gây ra. Ngoài Thiên Chúa là Đấng hoàn thiện và tốt lành ra, bạn và tôi đừng đi theo hay tin vào bất cứ ai ở trên đời này, bởi vì họ chỉ là những con người yếu đuối và thấp hèn trong mình vẫn còn đầy những khiếm khuyết giống như ba ông Phê-rô, Gia-cô-bê và Gio-an vậy!

Hãy đi theo Chúa bởi vì chỉ có một mình Ngài là Đấng Thập Toàn mà thôi! Còn tất cả mọi người trên thế gian này, từ Giáo Hoàng, Giám Mục, Linh Mục, Phó Tế, Tu Sĩ, giáo dân... chỉ là những con người yếu đuối và tội lỗi mà thôi!

LM Đaminh Phạm Tĩnh, SDD www.chatinh.org / www.nhachua.org

Lễ Chúa Nhật 14/2	Lễ Chúa Nhật 21/2	Quán ăn	Quỹ Thiết Kế	Niên Niệm	Tổng Cộng
\$1,920.00	\$10,892.00	\$4,557.00	\$13,574.79	\$8,580.00	\$39,523.79

LỊCH CÔNG GIÁO TUẦN NÀY

Chúa Nhật 28 - 2	Thứ Hai 1 - 3	Thứ Ba 2 - 3	Thứ Tư 3 - 3	Thứ Năm 4 - 3	Thứ Sáu 5 - 3	Thứ Bảy 6 - 3	Chúa Nhật 7 - 3
Thánh lễ trực tuyến 9:00AM Chúa Nhật Thứ II Mùa Chay	Thánh lễ trực tuyến 7:30AM	Thánh lễ trực tuyến 7:30AM	Thánh lễ trực tuyến 7:30AM Thánh Katharine Drexel, Đt	Thánh lễ trực tuyến 7:30AM Thánh Casimir	Thánh lễ trực tuyến 7:30AM Kiêng Thịt 	Thánh lễ trực tuyến 7:30AM	Thánh lễ trực tuyến 9:00AM Chúa Nhật Thứ III Mùa Chay

GIÁO XỬ TƯỢNG NHỚ THÁNG 2

19/2/1991 Ho Văn Tri	10/2/2013 Giuse Phạm Chí Dĩnh-Jesse
08/2/1995 Nguyễn Văn Ngợi	13/2/2013 Giuse Bùi Quốc Hùng
11/2/1999 Phạm Minh Hiền	14/2/2013 Dominico Trần Thúc Bảo
19/2/1999 Nguyễn Thị Yên	09/2/2014 Phêrô Nguyễn Tín
22/2/1999 Trần Thị Lệ	23/2/2014 Phanxicô Xaviê Lê Duy Khương
25/2/2000 Khâm Văn Cao	28/2/2015 Anna Nguyễn T. Thanh Thúy
12/2/2001 Pet Trần Văn Chon	01/2/2016 Phêrô Nguyễn Văn Thung
24/2/2001 Martin Nguyễn Đức Ánh	02/2/2016 Maria Nguyễn Thị Kim
02/2/2004 Giuse Nguyễn Văn Nghĩa	04/2/2016 Phêrô Nguyễn Văn Phương
25/2/2004 Maria Đinh Thị Chấn	13/2/2016 Maria Tăng Thị Ba
18/2/2006 Tôn Nữ Minh Châu (ADDL)	11/2/2017 Anna Phạm Thị Tuyết
09/2/2007 Phêrô Nguyễn Ngọc Long	24/2/2017 Gioan Baotixita Nguyễn Văn Châu
24/2/2007 Giuse Trịnh Văn Khai	03/2/2018 Maria Nguyễn Thị Liễu
20/2/2008 Agnes Trần Thị Thanh	07/2/2018 Maria Vũ Thị Côn
12/2/2008 John Bapt Tô Mai Lễ	02/2/2019 Giuse Phạm Chí Hùng
21/2/2009 Phêrô Trần Công Vĩnh	08/2/2019 Anna Đinh Thị Phiêu
04/2/2010 Phêrô Đặng Đình Diệt	14/2/2019 Giuse Trịnh Văn Ường
26/2/2010 Maria Nguyễn KimKhánh	15/2/2020 Maria Nguyễn Thị Hải
07/2/2011 Vu Nhu Phạm	16/2/2020 Phêrô Đỗ Bá Trác
23/2/2011 Phêrô Nguyễn Văn Minh	18/2/2020 Dominic Brian Thạch Quach
09/2/2012 Maria Nguyễn Thị Nữ	20/2/2020 Giuse Nguyễn Thái Độ
17/2/2012 Gioankim Tạ Thanh Phong	04/2/2021 Gioan Đái Tô Hà
29/2/2012 Theresa Nguyễn Minh Hậu	14/2/2021 Đaminh Nguyễn Văn Toàn
05/2/2013 Phaolô Trần Chất	23/2/2021 Teresa Hà Thị Thuần Hoa
05/2/2013 Gabrien Nguyễn Văn Trung	

“WHY ONLY Peter, John & James?”

Reading through the account of the Transfiguration of Jesus on Mount Tabor, I kept wondering why did *Jesus [only] took Peter, John and James with him and went up on a mountain to pray [and] he was transfigured before them? (Lk 9:32)*. Not once, but three times, Jesus granted access/privilege to Peter, James, and John to witness the miracles that related to Him.

- When Jesus transfigured on Mount Tabor (*Mk 9:2; Mt 17: 1; Lk 9:28*).
- When Jesus raised Jairus' daughter from the dead (*Mk 5:35-37*).
- When Jesus and the apostles came to a place named Gethsemane (*Mk 14:32-34*).

Have you ever wondered why? Why did Jesus choose Peter, James, and John during special events and not the other nine apostles?

Some express that because these three men Peter, James, and John, were more qualified with numerous degrees, they were more intelligent and more talented than the other nine! I do not think so because, in terms of education, these three fishermen could not surpass Matthew, the tax collector, and Judas, the treasurer of the Twelve, both of whom were shrewd businessmen. Matthew and Judas Iscariot must at least have earned a CPA (*Certified Public Accountant*) degree or enrolled themselves in a few Accounting classes to work as a tax collector and treasurer! Therefore, Peter, James, and John's education level cannot be seen as better or more above average.

Others stated that because these three men Peter, James, and John, were more virtuous than the other nine! It's even a false statement because the Bible clearly stated at that moment, all three, Peter, James, and John, are just mediocre!

- Peter was impulsive, impetuous, blabbermouth, and even worse, he denied Jesus: *“I swear I do not know this man [about whom] you are talking!” (Mk 14:71)*.
- James and John hungered for power, honor, and privilege... *“Teacher, grant that in your glory we may sit one at your right and the other at your left” (Mk 10:37)*.

So why did Jesus favor these men? Can you guess! Personally, there is a reason that I think is the most

legitimate, which is that Jesus LOVED them; they had done nothing that brought them merit!

My dear friends, *Jesus Christ, is the same yesterday, today, and forever (Heb 13:8)*. God continues to call and choose people like Peter, James, and John; those are Bishops, Priests, Deacons, religious men and women... everyone has a common ground of VULNERABILITY and SINFULNESS, yet He lovingly enables them to follow Him.

Suppose you agree with me that all of the Church leaders, especially those chosen by God to be his disciples, are all imperfect, vulnerable, and sinful. And if you agree with me that they were called and chosen only because God loves them, then starting today, the beginning of this holy Lenten season, please support me with these two things:

- **First of all**, during your prayers, when you attend Holy Mass and especially the Eucharistic Adoration... please pray unceasingly for the Pope, bishops, priests, religious men, and women...so that they might become more and more like Jesus each day by being humble, faithful and committed to their ministry and service of others.
- **Secondly**, when you hear people gossip, tattletale or when you encounter people blabbing about the bad examples, or imperfection or weaknesses of leaders in the Church, clergy, and consecrated men and women... please have the courage to speak up and stop them from spreading those rumors: *“I don't know whether it is true or not, but let God be the judge, we should hold them in our prayer rather than sit here discussing and ruminating over things that might not be true. It's worthless.”*

My wish is that we will never lose heart or lose faith in God when we see or experience the terrible examples and instances prompted in whichever way by the Pope, Bishops, Priests, and Religious men and women. Besides God, who is good and perfect, we should not follow or put our total trust in anyone in this world because they are weak, lowly, sinful, and still full of imperfections, just like the three men Peter, James, and John!

Please follow Jesus, the only One who is holy, perfect, and divine! All others in this world, whether they are Pope, Bishops, Priests, Deacons, Religious men and women or Laity, are just weak and sinful humans!

Lm Ansgar Phạm Tĩnh, SDD

www.chatinh.org

www.nhachua.org



LotuskitchenLLC.com

101 SE 82nd Ave Portland, OR 97216
971-666-7149

Bên trong chợ Hồng Phát

NHẬN ĐẶT TIỆC PARTY TRAY PLATTER

**HỒNG PHÁT
FOOD CENTER**
101 SE 82ND Ave
Portland, OR 97216
(503) 254-4411



**HỒNG PHÁT
SUPERMARKET**
8919 NE Prescott
Portland OR 97220
(503) 254-8280

Open : 9:00am – 9:00pm

Open : 9:00am – 8:00pm

THANKYOU FOR SHOPPING AT HONG PHAT



LG. SHIPPING

Laurelgistic LLC.
laurelgistic@gmail.com

971 325 - 1758

Sài gòn / Hà nội / Các tỉnh

- Gửi hàng, gửi quà về Việt Nam.
 - Dịch Vụ mua hộ hàng Mỹ (dành cho khách hàng ở VN)
 - Cam kết bồi thường cho hàng hoá hư hỏng và thất lạc.
- “Miễn phí phụ thu: sửa bột, thực phẩm chức năng, giày, đồng hồ...”



Teresa Hanh Nguyen

Sr. Loan Officer NMLS#: 1954823

(971) 678 – 0056

teresa.nguyen@mottomortgage.com

Mottomortgagepriority.com

MOTTO MORTGAGE PRIORITY

9123 SE St. Helen St. Clackamas OR 97015

CÁC CHƯƠNG TRÌNH BẢO HIỂM SỨC KHỎE CHO QUÝ VỊ CAO NIÊN

- Quý vị có biết những điều tốt hơn cho cuộc sống không?
- Đã 65 tuổi chưa? Đang nghĩ bệnh được 24 tháng?
- Đang hưu trí, Ly dị, Bị ngưng trợ giúp từ công xưởng?
- Mới chuyển đến sống tại Oregon và Washington?
- Những quyền lợi nên có và tốt hơn hiện tại qua các chương trình:
- Bảo hiểm Part C / Mua thuốc có toa Bác sĩ Part D.
- Phụ trả những số tiền còn lại mà bảo hiểm không trả.
- Bảo hiểm Răng / Mắt, nhập viện, Ung thư, chăm sóc ngắn và dài hạn.

Xin liên lạc: **TINA VANPHUNG**

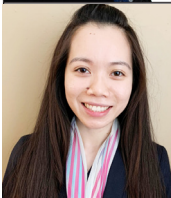
503-446-4643

Principal Broker at Insurance Resources NW

Tina@insuranceresourcesnw.com

14050 SW Pacific Hwy Ste. 104
Portland, OR 97224

8035 SE Holgate Blvd.
Portland, OR 97206



Văn Phòng Bác Sĩ Nhi Khoa NORTHERN PEDIATRICS

9243 NE Glisan St.

Portland, OR. 97220

503.255-1432

Northernpdx.com

Ánh Linh Hoàng, MD

- ★ Chuyên chăm sóc sức khỏe cho các em từ tuổi sơ sinh đến trưởng thành
- ★ Theo dõi và điều trị các chứng bệnh của trẻ em và thanh thiếu niên.
- ★ Nhận hầu hết các bảo hiểm y tế.
- ★ Văn phòng có nhận làm test COVID-19
- ★ Follow us on Facebook and Twitter @NorthernPDX

Chả Lụa Cô Hiền và Việt Nam Bakery

5913 SE 82nd Ave Portland Oregon 97226

(503) 444 -7973

(Nằm trên đường 82nd giữa Đường Woodstock và đường Forster.)

*Chuyên cung cấp các loại giò, chả và bò viên tươi làm mỗi ngày.

*Có bán đậu hũ, heo quay, dồi huyết và bê thui. *Nước mía, bánh mì thịt, phở, cháo lòng, bún bò huế và bún riêu. Cần người phụ bếp

Xin liên lạc cô Hiền **971-222-9168**

Người Việt học võ Việt - Yêu nước Việt.

Vovinam Việt Võ Đạo Chi Lăng

Lớp sẽ nhận môn sinh mới

(503) 881 - 8381

11525 OR-212 - Clackamas, OR 97015

Hai buổi học / Mỗi tuần Thứ Hai:

7:00 pm đến 8:30 pm.

Thứ Bảy: 7:00 pm đến 8:30 pm.

Học phí: \$50.00 mỗi tháng

Địa điểm ghi danh
Văn phòng Bác sĩ

Anthony Phạm

Health & Wellness Chiropractic:

10310 NE Glisan st. Portland



503-406-2020

LÀM VIỆC: MONDAY-SATURDAY



Dr. Bui

Dr. Han

Dr. Max

Dr. Nguyen

ALOHA

18055 SW TV Hwy
Aloha, OR 97003

BEAVERTON

3615 SW Hall Blvd.
Beaverton, OR 97005

RENUCHIRO.COM

Văn phòng chúng tôi chuyên trị:

- Tai nạn xe cộ gây thương tích
- Đau nhức các bắp thịt, cổ và lưng
- Nhận bảo hiểm sức khỏe
- Nhận tất cả bảo hiểm xe
- Có massage và chụp x-ray tại văn phòng



US Realty LLC

Thủy Trần

Licensed in Oregon

PHONE: 971-297-8888

EMAIL: thuytran.broker@gmail.com

- Rất hân hạnh được phục vụ quý đồng hương có nhu cầu bán nhà, mua nhà để ở hoặc cho thuê.
- Có đội ngũ chuyên nghiệp sẵn sàng giúp quý vị tham khảo, định giá sửa chữa và sửa chữa khi khách mua nhà.
- Mua nhà đầu tư cho mượn, quản lý nhà mượn, tìm người mượn nhà, kiểm tra Credit, lý lịch...
- THUYẾT TRẦN rất mong được phục vụ bất kỳ lúc nào quý vị cần tham khảo.

DC TRAVEL 503-284-3113

5820 NE Sandy Blvd. Portland, OR. 97213

Du Lịch

Dịch Vụ Di Trú

Printing

- Vé Máy Bay
- Công Hàm Độc Thân
- In Business Card
- Visa Việt Nam
- Thủ Tục Bảo Lãnh
- In Menu - Flyer
- Tours
- Hồ Sơ Thi Quốc Tịch Mỹ
- In Brochure
- Cruises
- Thông Dịch Thi Quốc Tịch
- In Gift Card

Nguyễn Danh

THẺ MUA SẴM, ĐI CHỢ VÀ ĐIỆN THOẠI

- Hồng Phát - Fredmeyer
- Safeway- Home Depot
- Thẻ điện thoại gọi Việt Nam
- Thẻ rửa xe- Macy's
- Target Ross - Pizza - Starbucks
- Nike - Nordstrom Rack
- Express Visa - Prepaid - Gas ...



GOLDEN DAWN CLINIC

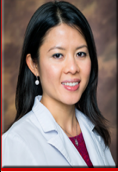
Phone: 503-788-6483
Cell: 503-853-0975
Hours: Thứ Hai-Thứ Bảy
Đóng Cửa: Chúa Nhật
8035 SE Holgate Blvd.
Portland, OR 97206

**Nhận tất cả các loại bảo hiểm
Medicare và Care Oregon**



Thuyết Trần, MD, PhD
Bác Sĩ Gia Đình
Internal Medicine

18428 SE Pine St. Suite 105
Portland, OR 97233



ACCIDENT & WELLNESS CHIROPRACTIC

**"Chuyên trị thương tích do tai nạn xe cộ và tại sở làm.
Sẽ giúp quý vị làm giấy tờ bảo hiểm"
"Đau lưng/cổ, nhức đầu, tê tay/chân"**



Portland Location:
4124 SE 82nd Ave. Suite 700
503-206-8863
(Bên cạnh Lee's sandwich)

Beaverton Location:
6035 SW 185th Ave.
503-992-6080
(giữa Albertsons & Bi-Mart)

Dr. Lina (Nga) Trần, DC



Trương Tuấn - Broker
BuyAndSell@PremierePropertyGroup.com
503-475-4759



CHÚ Ý: NHÀ THỜ MỚI SẼ CHUYỂN VỀ HAPPY VALLEY.

Với hơn 15 năm kinh nghiệm, chắc chắn quý vị sẽ hài lòng khi cho phép Trương Tuấn đại diện tìm kiếm được căn nhà vừa ý, gần nhà thờ, hợp túi tiền.

Xin gọi bất cứ giờ nào, Trương Tuấn sẽ vui lòng giúp đỡ quý vị ngay.

UY TÍN - TẬN TÂM - NHANH CHÓNG



PHONE : (657) 355 -9027
(503) 334 - 8263
(098) 806 - 1015 (VIETNAM)

EMAIL: mlogistics2017@gmail.com

CHUYỂN HÀNG VỀ VIỆT NAM

HÀ NỘI + SÀI GÒN : \$3.5/LBS (5 - 7 NGÀY)

CÁC TỈNH : \$4.2/LBS (8 - 10 NGÀY)

(503) 457 - 2930



LI INSURANCE SERVICES LLC

- AUTO-XE
- HOME-NHÀ
- BUSINESS-THƯƠNG MẠI
- LIFE-NHÂN THỌ

LISA THAO HAN (503) 960-2189

INSURANCE AGENT/BROKER - LICENSES: OR & WA

- > Việc bảo vệ gia đình quý vị, chúng tôi sẽ lo trọn.
- > Hãy gọi cho chúng tôi ngay hôm nay để biết thêm chi tiết.



HOAN'S

GENERAL CONTRACTING INC

CCB # 213194 LICENSED - BOND - INSURED

Build New & Remodel

Commercial & Resident

Tel : 503 453 - 6784

email : kevinpham487@yahoo.com

Knights of Columbus named the World's Most Ethical Company by Ethisphere Institute



Knights of Columbus INSURANCE

CATHOLIC INSURANCE FOR CATHOLIC FAMILIES

YOUNG TRAN, Financial Consultant, MBA, FICF
#1 Financial Consultant in the Company 2018, 2019
503-875-8715

Email: young.tran@kofc.org Website: www.kofc.org

Specializing in:

- > Life Insurance, Long Term Care Insurance, Disability Insurance
- > Retirement Plans, Guaranteed Retirement Income
- > Guaranteed Life-time Income, IRA, Roth IRA, 401K Rollover
- > Social Security Maximization and Assets Protections.



King Smile Dentistry LLC

10555 SE 82nd Ave Suite D105 Happy Valley, OR 97086

Phone: (503) 344 - 4633 Fax: (503) 344 - 4889

Email: kingsmiledentistry@gmail.com

Dr. Phú Bùi D.D.S.

Lannie Võ - Office Manager

*** Phục Vụ * Tận Tâm * Thân Thiện * Uy Tín * Vui Vẻ ***

Có chương trình hạ giá cho quý vị không có bảo hiểm.

Nhận hầu hết các chương trình bảo hiểm.

Xin liên lạc với chúng tôi để được giải thích rõ ràng hơn những thắc mắc của quý vị.

Special gift cho quý vị mở hồ sơ lần đầu.

M & G Insurance services LLC

Auto - Home - Commercial
Life - Health

Hiên (Mimi) Nguyen

Insurance Agen / Broker

License : OR & WA

503 453 2052

8026 SE Division st
PORTLAND O,R 97206

(Đổi điện trường PCC)

Office:

503 208 9572

Email:

MJ_ins@yahoo.com



Dzuy T. Nguyen

Attorney at Law

9450 SW Gemini Dr#36300

Beaverton, OR 97008

Tel. (503) 822-3682 Ext. 101

Family Law - Estate Planning

- Personal Injury - Intellectual Property
- Will, Trust, Probate
- Patent, Trademar

TD Constructions LLC

Remodel & Landscape Services

- Property maintenance •Handymen Services
- Remodeling •Carpentry •Painting •Drywall
- Flooring & Tile •Fence •Deck •Ceramic
- Landscaping •Plating •Stone work •Lawn maintenance •Weed control •Hedge Trimming
- Tree work •Yard clean up ...

Xin liên lạc Đạt for free estimates:

971-204-8880

TDConstructionsLLC@gmail.com

Giờ Mở Cửa

Mon - Fri

8:30AM - 6:00PM

Saturday

9:00 AM - 3:00PM

8122 SE Tibbetts St

Portland, OR 97206



Columbia Medical Clinic P.C.

503.255.1111

503.777.5995

FAX: 503.777.8005

www.columbiaclinic.com

HOANG NGUYEN, MD

- ▶ Primary Care
- ▶ Agent Care
- ▶ Accident Care
- ▶ Pharmacy

HEALTH & WELLNESS CHIROPRACTIC CENTER

Car Accident ? • Tai nạn xe cộ ?
Chiropractic • Massage • Acupuncture
Máy móc tối tân • Kỹ thuật số hiện đại
Kinh nghiệm • Tận tâm • Nhiệt tình • Uy tín

Tai nạn là điều không ai muốn xảy ra,
nhưng đừng đánh mất quyền lợi
của mình khi nó đã xảy ra.

Hãy gọi (503) 801-8888

Để được giúp đỡ tận tình
"Có 3 phòng mạch để giúp giáo dân".
Salem • NE Portland • SE Portland

"CHỨC BÌNH AN!"

Bác sĩ Anthony Pham, DC



NHÀ QUẢN & ĐẤT NGHĨA TRANG

Chuyên cung cấp các dịch vụ tang lễ, hỏa táng,
đất nghĩa trang hoặc nơi để tro cốt.

- Chúng tôi có hơn 12 nhà quản (funeral home) và đất nghĩa trang ở các khu vực: Portland, Beaverton, Tigard và Salem (Northeast, Southeast, Southwest & Northwest)
- Chuyên cung cấp đất nghĩa trang hoặc nơi để tro cốt và các dịch vụ tang lễ, hỏa táng.
- Nhân viên tư vấn người Việt nam của chúng tôi sẽ giúp quý vị lựa chọn được những chương trình phục vụ tốt nhất. Dignity còn có những chương trình trả góp không tiền lời cho nhà quản và đất nghĩa trang phù hợp với hoàn cảnh của mỗi gia đình

Xin liên lạc cô Ngọc-Bích (Theresa)
để được tư vấn miễn phí.

Văn Phòng: Ross Hollywood chapel

4733 N E Thompson St Portland, OR, 97213

503-804-3542 hoặc 503-281-1800 hỏi Theresa Vu

"Thank you for your supporting of Our Lady Of LaVang."

**LAW OFFICE OF
KYLE DUKELOW, P.C**
ADMINTED IN OREGON & WASHINGTON

**SONY DO
LEGAL ASSITANT**



6007 NE Stanton St. 503-288-1992
Portland O,R 97213 Cell: 503-880-6071
Sony.kbdlaw@comcast.com FAX: 503-282-8047

**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Trần Hữu Thành**

PORTLAND OFFICE
10121 SE Sunside RD Site 300
Clackamas OR 97015
Tel: (503)658-6644 www.thtranlaw.com

**BỒI THƯỜNG TÀI NẠN CÁ NHÂN
DỊCH VỤ DI TRƯ**

Luật sư hữu thế tại Washington & Oregon
Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương
(Xin dâng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)



**LUẬT SƯ
LÊ THIÊN KIM**

**CHUYÊN LUẬT DI TRƯ
503-517-0054**

LE IMMIGRATION LAW, LLC
www.leimmigrationlaw.com

POWELL CHIROPRACTIC CLINIC
8001 SE POWELL Blvd suite H,
Portland O,R 97206
(ngay food4less center)
(503) 772-3174 hay (503) 515-2842
Bác Sĩ KENT ACHTYES, D.C
Chuyên Trị : Tai nạn xe cộ, Lao động
Xin liên lạc: **HÔNG** hay **HÂN**

GLISAN DENTAL
TÂN PHAM, DMD
PETER GIANG VŨ, DMD
7990 NE Glisan St Portland O,R 97213
503-208-2220

*Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ
ĐẶC BIỆT : \$19 Limited exam cho bệnh nhân
không có bảo hiểm
"Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"*

CT AUTO BODY
827 SE 82nd Ave. 97216
Tel# (503)252-3559

**Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
Uy tín - Thành thật**

usbank.
Hạ Nguyễn Nguyễn
Branch Manager
hanguyen.nguyen@usbank.com
4100 NE 122nd Ave
Portland, OR 97230
(503) 275-3542
(503) 275-6921

Accident Care Specialist
Trung Tâm Điều trị
Thương Tích Tai Nạn

**PORTLAND OFFICE
BEAVERTON OFFICE**

Tel : (503) 771-5555 (503) 574-2222
(Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)

DR. ALEXIS LEE D. C
Chiropractic Physician



**VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.**

1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
(Đối diện Chợ Saigon)
(503) 408-8927

Nha Khoa Gia Đình
Nha Khoa Thẩm Mỹ
Niềng răng (Braces) - Invisalign

**BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS**
với sự công tác của các Bác Sĩ
Nha Khoa và Hygienists

Roseway Family Dental
7346 NE Sandy Blvd Suite A
Portland, OR 97213
(503) 287-7899

- Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống Computer
- Nhận tất cả bảo hiểm và Oregon Health Plan

TẬN TÂM-NHỆ NHÀNG-KỸ LƯỜNG
Bác sĩ Nha khoa
Trần Phương Lan, DMD & Toàn Thể Nhân Viên
(Đối diện phố Vinh Fremont)

**Tiệm Vàng
Ngọc Vi**

Open 10am - 7pm Linda Cell:
7 day a week 503 484 4072
503 - 255 - 3373
8155 SE Ash St
Portland, OR 97215
(on 82nd near to Hồng Phát)

**VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA
GENERATIONS FAMILY MEDICINE, P.C**

Giờ Làm Việc
Mon, Tue, Thu, Fri: 9AM-6PM
Saturday: 8AM-4PM
Wed, Sun: Close

PHỤC VỤ TẬN TÂM NHỆT TÌNH UY TÍN

Văn Phòng Bác Sĩ Gia Đình
Hoan Nghênh Phục Vụ Bệnh Nhân Mọi lứa Tuổi
8106 NE WASCO ST PORTLAND OR 97213

PHONE: 503-255-8258
PAGER: 503-833-6100
FAX: 503-252-1668
WEBSITE: GENFSM.COM



Phở Hùng
3120 SE 82nd Ave
Portland, Or. 97266
503-772-0089
Mở Cửa 7 ngày
10AM - 10 PM

Phở 99 - Việt Nam
139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1
Tp. Sài Gòn—(08) 3925-2791
http://www.pho-hung.com



**HIGHLIGHT
AUTO BODY**
Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng
Các Loại Xe
Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
503-252-4845
11109 SE Division St. 97266

NGUYEN CAO
Licensed Realtor in
OR và WA
503 734 5531

Chuyên giúp quý đồng
hương mua bán nhà vùng
OREGON - WASHINGTON
Kinh nhiệm - Nhiệt Tình - Thành Thật



THE PHILLIP PHAN REAL ESTATE GROUP

- Đảm trách dịch vụ mua bán nhà cửa và chung cư thương mại.
- Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến cho thuê chung cư thương mại / Leasing Space.

*TRÊN 15 NĂM KINH NGHIỆM *UY-TÍN
*KIN-ĐÁO *TẬN-TÂM *THÀNH-THẬT

Real Estate Principal Broker
Licensed in both OR & WA
Cell: **503-804-4284**

WA Office: 1498 SE Tech Center Place, Suite 200, Vancouver, WA. 98683 Tel: 360-226-0088
OR Office: 9201 SE 91st St, Suite 200, Portland, OR 97089 Tel: 503-652-1235



BAO HIỂM MEDICARE-MEDICAID
* Quý vị vừa tròn 65 tuổi hay cao hơn?
* Đang tìm hãng bảo hiểm sức khỏe tốt hơn?
Chúng tôi sẽ giúp quý vị lựa chọn chương trình thích hợp và nhiều quyền lợi. Hướng dẫn tận tình tại gia hoặc văn phòng

HƯƠNG LƯƠNG / 503-515-3970
Licensed in OR, WA, CA
4900 SW Griffith D., S 120
Beaverton, OR 97005

UYEN "WINNIE" NGUYEN

Mortgage Loan Originator **503 997 9571 C**
MNLS# 129812 **360 836 4721 O**
Stearns Lending, LLC **855 472 4135 F**

1498 SE Tech Center Place wnguyen@stearns.com
Suite 380 40504stearnshomeloans.com/
Vancouver WA 98683 wnguyen
Branch MNLS #1111260 Company MNLS# 1854

Stearns#



R.C. Constructions
Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:
Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại,
tiệm nails, nhà hàng, v.v .
Định giá miễn phí. Xin liên lạc:
Thanh Nguyễn
503-319-3801
Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

State Farm

2313 SE 82nd AVE
Portland, OR 97216
(503) 252 7095

Tiffany Kim-Thảo / Pacific Agent
Đậu xe trong PCC Campus 82nd / Division
đối diện King Bakery
Ngôn ngữ: Anh, Việt & Mẽ Tây Co

Bảo hiểm Nhà, Xe, Thương Mại và Nhân Thọ với Công Ty hàng đầu ở Mỹ.

ĐẶC BIỆT CÓ CÁC CHƯƠNG TRÌNH:
* Bảo vệ gia đình
* Bảo vệ học vấn con em
* Bảo vệ nợ nhà cửa
* Bảo vệ cơ sở thương mại

GIÁ HẠ - TẬN TÂM - KÍN ĐÁO - UY TÍN



MÁY CREDIT CARD

Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho các cơ sở,
Thương Mại. Sẽ giúp quý vị tiết kiệm từ 10%-25%
khi chuyển qua công ty chúng tôi, mà không tốn lệ phí.

Andy Dung Dau - FREE Máy
(503) 501-9553 - Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác
(360) 567-9022 - Cung cấp giấy miễn phí
- Không có lệ phí hàng năm
- Bảo đảm giá thấp nhất và suốt đời
- 100% tiết lộ tất cả mọi lệ phí
- Phục vụ vui vẻ, tận tâm, uy tín.



**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Vũ Minh Mẫn**
Attorney At Law / www.vu.law.com
8401 NE Halsey St. #201
Portland OR 97220
Cell: 503 - 451 - 0460
Office: 503 - 482 - 9996
Fax: 503 - 914 - 1758
Email: mvu@vu-law.com
Tiếng Việt: 503 - 793 - 6870
*** Tham khảo miễn phí ***



iStar REALTY LLC
WWW.ISTARREALTY.COM

SALE QUICK AT HIGH PRICE
BÁN NHÀ NHANH, GIÁ CAO
ỢI HUY NGUYEN **503-998-9869**
SỰ LỰA TRỌNG ĐÚNG NHẤT KHI BẠN CẦN MUA / BÁN ĐỊA ỐC
FULL SERVICE - LOWEST FEE - LÀM VIỆC CÓ HIỆU QUẢ



Sweet Home Design LLC.
Architectural Design services in OR & WA.

- TƯ VẤN, THIẾT KẾ MÔI NHÀ Ở - THƯƠNG MẠI
- TƯ VẤN, SỬA CHỮA NHÀ Ở - THƯƠNG MẠI
- LO MỌI THỦ TỤC GIẤY PHÉP XÂY CÁT

CUONG NGUYEN
(503) 442 - 7535
CHUYÊN NGHIỆP - TẬN TÂM - UY TÍN
www.shd-llc.com - pducsweethomedesign@gmail.com



Insurance Plus

Cung cấp các loại Bảo Hiểm
Bảo hiểm quý vị tăng giá ?

XIN GỌI : 503-888-5212
BOSCO ĐANG
AGENT: OR & WA



Oregon
Serving You Since 1948

Chuyên lo mọi thủ
tục liên quan đến
địa ốc.
Cell : 503 341-6937
Chuyên nghiệp, tận
tâm, kin đáo.

PETER DŨNG NGUYỄN

Sweet Home Design LLC.
Architectural Design services in OR & WA.

- TƯ VẤN, THIẾT KẾ MÔI NHÀ Ở - THƯƠNG MẠI
- TƯ VẤN, SỬA CHỮA NHÀ Ở - THƯƠNG MẠI
- LO MỌI THỦ TỤC GIẤY PHÉP XÂY CÁT

CUONG NGUYEN
(503) 442 - 7535
CHUYÊN NGHIỆP - TẬN TÂM - UY TÍN
www.shd-llc.com - pducsweethomedesign@gmail.com

State Farm

2313 SE 82nd AVE
Portland, OR 97216
(503) 252 7095

Tiffany Kim-Thảo / Pacific Agent
Đậu xe trong PCC Campus 82nd / Division
đối diện King Bakery
Ngôn ngữ: Anh, Việt & Mẽ Tây Co

Bảo hiểm Nhà, Xe, Thương Mại và Nhân Thọ với Công Ty hàng đầu ở Mỹ.

ĐẶC BIỆT CÓ CÁC CHƯƠNG TRÌNH:
* Bảo vệ gia đình
* Bảo vệ học vấn con em
* Bảo vệ nợ nhà cửa
* Bảo vệ cơ sở thương mại

GIÁ HẠ - TẬN TÂM - KÍN ĐÁO - UY TÍN



Lưu ý: Giáo Xứ sẽ kiểm duyệt và toàn quyền quyết định đăng tải những mục thông tin hoặc quảng cáo để phù hợp với tôn chỉ của Giáo Xứ